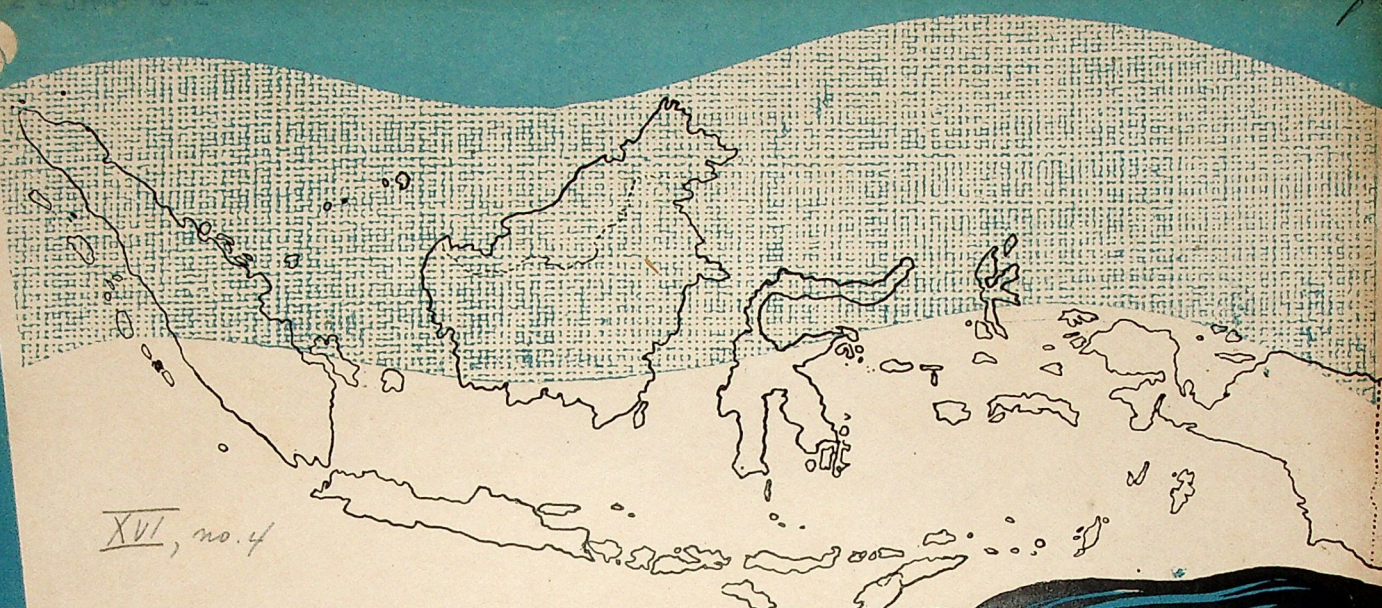


B1217

XVI, no. 4



URAFF.

NEDERLAND

# PANORAMA



ZAL HERRIJZEN

PERPUSTAKAAN NASIONAL  
REPUBLIK INDONESIA





PERPUSTAKAAN NASIONAL  
REPUBLIK INDONESIA



# PANORAMA

DI BAWAH PIMPINNANNJA PHOALIONGAN

KANTOOR : PENDJARINGAN 37, BATAVIA — POSTBOX 22 — BATAVIA-G

TERBIT TIAP HARI SAPTOE.

24 JANUARI 1942

TAON KA XXVI No 4

HARGA ABONNEMENT :

SEBOELAN f 0.50

SEKWARTAAL „ 1.50

PEMBAJARAN LEBI DOELOE.

## DI SAKITER KITA

**D**ALEM tempo jang paling belakang ini, kita mendapat denger seroehannja doea orang jang terpenting dari kepoeloaan ini.

Pada boentoetnja minggoe jang laloe, luitenant-generaal Ter Poorten, poetjoek pemimpin tentara kita, telah menjercehken soepaja Amerika Sariket mengirim bala-bantoean besar selekasnja bisa ka Indonesia. Di ini minggoe, waktoe berpidato depan radio, dr. van Mook, luitenant gouverneur-generaal kita, telah membikin seroehan jang sama. Baek luitenant-generaal Ter Poorten, macepoen dr. van Mook, kedoea-doeanja kemoekaken pentingnja Indonesia boeat negri sariket dan jang terseboet belakangan malahan dengan tefoes-terang oendjoek bahoea kedoeadoekannja negri sariket aken mendjadi soeker sekali ande-kata Indonesia djatoh ka dalem tangannja moesoeh.

Bahoea Amerika Sariket tida tinggal diam dan teroes bertindak boeat mengasih poekoelan kepada Djepang, itoelah kita tida sangsihken. Aken tetapi, toeloeng orang berperang seperti djoega toeloeng orang kebakaran, dan sebegimana kita soedah kemoekaken berkali-kali, sang tempo mendjadi factor jang terpenting. Zonder kita bilang, orang tentoe bisa bajangkan itoe keroegian besar djika satoe daerah soedah didoeoeki moesoeh. Dan orang tentoe bisa mengarti bahoea tenaga jang berlipet-lipet kali lebih besar moesti digoenaken boeat mengoesir moesoeh dari satoe daerah dari pada tenaga boeat mendjagah moesoeh masoek dalem daerah itoe. Dari lantaran begitoe, maskipoen Uncle Sam tentoe aken membantoe, kita toch masih merasa bantoean besar datengnja koerang tjepet, tentoe sadja zonder mengetahoei apa jang sekarang lagi diatoer oleh U.S.A.

Di sampingnja itoe, pernjataannja minister marine Knox jang berboenji: Hitler doeloe jang moesti didjatohken dan boekan Italie atawa Djepang, membikin orang djadi tida mengarti. Pers doenia telah membitjaraken itoe hal dan teroetama pers Tionghoa telah menjataken koerang senangnja. Soerat-kabar officieel Tionghoa, Central Daily News, ada oendjoek bahoea sebaliknja dari kawan nazi, sebetoelnja adalah Djepang jang moesti dibikin noengging terlebih doeloe. Boeat

djatohken nazi negri sariket moesti pake tempo lama centoek soesoen tentara darat jang besar. Tapi boeat djatohken Djepang, gaboengan angkatan laet dan oedara negri sariket soedah sampe tjoekoep di ini waktoe. Seande-kata bener tenaga ditoeplekin boeat hadjar Hitler dan Djepang djadi dapet kesempatan boeat rampas tempat-tempat strategis dan boeka soember - soember penting oentoek masin perangnya, negri sariket aken mendapat kesoekeran besar lantaran boeat mengoesir Djepang marika moesti poenja angkatan laet, darat dan oedara jang banjak lebih tanggoe.

Maskipoen boleh djadi dengan itoe politiek di achirnja Djerman, Italie dan Djepang bisa ditoempes dengan beroentoen, aken tetapi anggepannja banjak orang adalah: tempo dan tenaga aken terlaloe lama dan besar. Lagian sekarang paperangan tida terbagi djadi Barat dan Timoer poela, aken tetapi soedah mendjadi satoe, satoe front besar dimana negri-negri anti-agresie sedeng tjoba djatohken negri-negri perampok.

Kita pertjaja Amerika Sariket aken bagi tanaganja **setjepetnja** ka daerah Timoer Dja-oeh, dan kepertjajaan kita mendjadi lebih besar djika kita batja boentoetnja pridato dr. van Mook jang bilang: „**Saja sekarang koerang pessimistisch dibanding waktoe doea minggoe berselang saja dateng di sini.**”

Satoe kabaran jang mengenzen Tionghok kita anggep tjoekoep penting boeat dikamoekaken. Sebagi commentaar dari pembitjaraannja dengan dr. Sun Fo dalem mana Sun Fo ada mendesek soepaja negri sariket lakoeken actie jang lebih positif di Pacific, premier Curtin dari Australie ada bajangkan kemoengkinan dari perdamaian antara Tionghok dan Djepang dan tegesken, kedjadian jang seroeapa itoe aken habiskan pengharepan dari ikoetnja Rusland dalem paperangan di Pacific. Kemoengkinan jang dimadjoeken oleh premier Curtin dengan lantes dibanta oleh kalangan Tionghoa jang officieel di Londen, siapa tandesken Tionghok tida aken mengambil tindakan begitoe dan djoega dr. Sun Fo sebetoelnja tida ada tjampoer oeroesan militair.



Kita djoega tida sangsihken barang sedikit Tiongkok aken bertempoer teroes dan hormatken djandjinja. Kita bisa mengarti kaloe premier Curtin merasa koeatir dengan omongan dr. Sun Fo yang samar dalem desekannja. Biar bagaimana djoega omongannja dr. Sun Fo, ia memang boekannja pemimpin militair. Pemimpin militair Tiongkok, teroetama Generalissimo Chiang Kai Shek, dari 7 Juli 1937 sampe ini menit, belon pernah berobah perkataannja, jaitoe: Berklai teroes sampe Djepang keok!

Satoe hal yang penting boeat kita, teroetama boeat yang membantoe pembelaan negri, telah terjadi di ini minggoe.

Mr. N.S. Blom, directeur Justitie, dalem pri-datonja depan radio telah oemoemken adanja satoe rentjana boeat pelihara korban perang dan rentjana itoe soedah dimadjoeken pada Volksraad. Apa yang rada diloear doegaan, rentjana itoe boekan sadja mengenakan pada marika yang mendjalanken satoe atawa laen dienst, aken tetapi djoega boeat semoea pendoedoek di Indonesia.

Dengen adanja ini rentjana, setjara yang sa-

nget teges Pamarentah kasi liat tjintanja pada pendoedoek dan tjinta itoe dikasihken dengan sa-ma-rata pada semoea pendoedoek, atawa dengan laen perkataan, lotsverbondenheid telah mendapat artiannja yang betoel! Selaennja begitoe, marika yang moesti djalanken berbagi diensten moelai dari sekarang aken bisa bekerdja dengan hati lebih mantep lantaran adanja satoe kejakinan bahoea diri marika dan sekalian familienja tida aken tersia-sia djika ada terdjadi apa-apa yang tida diingin. Last but not least, burgerfront djadi lebih koeat.

Biar bagaimana djoega, satoe kabar yang koetib seacara optimistisch dari dr. van Mook sesoedah ia bikin pembitjaraan dengan president Roosevelt ada membesarken hati kita, dan maskipoen kita tida taoe kisikan apa yang president soedah kasihken pada kita poenja luitenant gouverneur-generaal, kita rasa tida terlaloe meleset kaloe kita doega bahoea Timoer Djaoeh aken dapet apa<sup>2</sup> yang menggirangken sebelonnja terlaloe laot.

Kita toenggoe dengan penceh kejakinan.



Pada baroe ini Sir Henry Pownall, pemimpin tentara Inggris di Timoer Djaoeh, telah koendjoengken angkatan oedara kita di Malakka boeat liat-liat pesawat Glenn-Martin dan laen-laen. Di sini kita liat Sir Henry Pownall bersama Overste W. J. van Gulik, pemimpin angkatan oedara kita di Malakka.



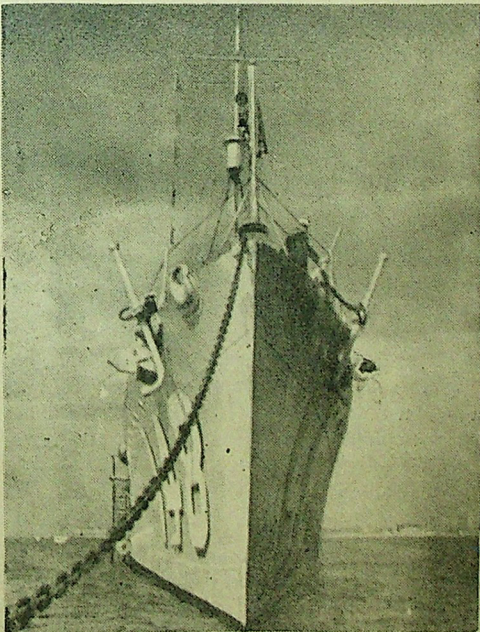
# Pengatahoean dan Kasenian

## Apa jang soldadoe Djerman pikir.

Oleh: LARS MOEN.

**K**APAN orang Djerman masoek di Antwerp dan saia moelai bergaoel dengan marika di hotel dan laen-laen tempat saia poenja perhatian teroetama adalah terhadap marika poenja pikiran. Apa jang satoe soldadoe Djerman pikir tentang keadaan militair dan politiek di Europa dalem bagian besar mendjadi oekoeran dari berhasil-nja pamarentahan nazi; ia poenja soemanget aken mempoenjaken hoehoengan penting dengan pertjo-baan Groot Britannie boeat menjerang dan antjoerken kekoeasaan nazi.

Saia dapet berhoehoeng dengan banjak solda-doe dalem keadaan jang sanget baek lantaran marika dikirim dimana saia poenja hotel dan makan di restaurant. Kapan pembesarnja tida berada di sitoe, sering-sering marika bitjara dengan leleoasa. Tempo-tempo officieren-nja djoega bitjara begitoe teroes-terang sehingga mendedjoetken saia.



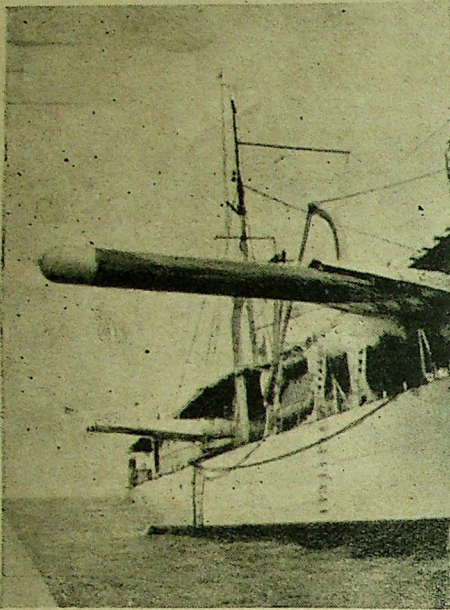
Satoe kapal pemboeroe Amerikaan jang barangkali soedah toeroet bertempoer melabrak si kate.

Adalah penting boeat di inget bahoea soldadoe Djerman boekannja hanja beroepa itoe soldadoe di atas papan tjatoer — marika djoega satoe manoesia biasa jang berada djaoe dari roemah, dan banjak jang berpisah dengan roemahnja boeat tempo jang lama. Banjak soldadoe telah goenaken banjak tempo boeat mendapat didikan militair, kemoedian ditaroh di Oostenrijk brapa taon, di Tsjecho-Slowakia, ikoet penjerangan pada Polen, belakangan di daerah Belanda, Belgie dan Fransch — dan dalem marika poenja pembitjaraan, sanget sering terdapat kenjataan ingin poelang ka roemah-tangga.

Ampir saban soldadoe Djerman dengan siapa saia bitjara beberapa menit dengan bangsa kasih liat foto dari istri dan anak — anaknja ia poenja pengharepan bahoea dalem tempo tjepet perang aken berachir dan ia aken bisa berkoempoel lagi di Europa jang dami. Kaloe Hitler takoetin paperangan lama, boleh djadi lebih banjak lantaran ini dari pada soeal reserve bahan menta. Sang tempo berada di fihaknja negri sariket, boekan sadja dalem artian materiaal, aken tetapi djoega lantaran orang Djerman bertaon-taon telah dikasih taoe bahoea paperangan aken beroepa satoe pergoeletan heibat dalem tempo pendek, jalah satoe perang kilat, sedeng Churchill ada tjoekoep pinter boeat kasih taoe rahajat bahoea paperangan aken lama dan soeker. Aken tetapi satoe factor lagi moesti diinget jaitoe, sebegitoe lama soldadoe Djerman pertjaja ia berklal boeat lindoengi familienja, ia aken berlakoe oelet tida perdoeli ia begimana kepengen balik ka familienja sendiri.

Soedah tentoe sadja factor jang paling penting adalah anggepan soldadoe Djerman tentang Hitler. Dalem saia poenja semoea pembitjaraan belon pernah satoe kali saia denger kritik tentang Hitler. Malah marika jang tida bersympathie dengan pamarentahannja dan jang setjara berterang menjerang itoe, ada pertjaja bahoea Hitler sendiri ada djoedjoer dan sajang rahajat Djerman;! pertjaja djoega bahoea ia telah tjapeiken banjak boeat Deutschland tida perdoeli begimana nanti boentoenja.





Torpedo dari itoe kapal pemboeroe, sedia boeat lantes dilepaskan.

Segala tindakan propaganda jang tida perdoeliken ini feit aken gagal. Saia merasa pasti soerat selebaran jang di lepaskan oleh pesawat R.A.F., jang menjerang Hitler dengan langsoeng, tida aken mendapat hasil, sedikitnja tida aken berhasil sehingga keadaan mend ari lebih banjak djelek dari sekarang. Ada lebih pinter kaloe dibilang bahoea Hitler poenja rentjana jang djoedjoer boeat kebakkannja bangsa Djerman telah dihianatkan oleh politici bangsa di sepoeternja.

Aken tetapi kaloe ampir semoea soldadoe Djerman ada mendewa-dewaken Hitler, ini tida berarti djoega boeat pamarentah nazi. Sering sekali soldadoe Djerman kata pada sala: „Hitler ada djoedjoer, tjoema sadja ia dipoeterin oleh sekawanan boeaja — marikalah jang bikin kita berada dalem kesoelitan sekarang”.

Sering sekali saia denger kritik sanget heibatnja pada Goering, Goebbels, Hess, Himmler, Ley dan Ribbentrop; sanget sering djoega soldadoe Djerman toedoh ini orang-orang telah mendjadi kaja dengan peres bangsa Djerman, bahoea marikalah sanget boesoek. Kaloe perloe, soldadoe Djerman soeka berklai ampir sampe di orang pengbisana boeat Hitler melawan Goering. Ada terdapat lebih banjak perindahan boeat Goebbels, lantaran pada waktoe „putsch” nasi dan laen-laen gerakan, maski badannja tida koeat, Goebbels telah kasisih liat kegagahan, menerdjang di hadapan senapan-masin pada waktoe, sebegimana ditjeritaken oleh orang jang liat sendiri, „Hitler tidoer tengkoeroep dan bertreak dengan ketakoetan”. Saia mimpin nazi ada ditjinta oleh bangsa Djerman. djoega tida mendapat boekti bahoea laen-laen pe-

Dengen soenggoeh saia sangsihken apa ada jang bisa gantiken Hitler sesoedah Hitler mampoes sebegimana Stalin sebagai penggantinja Lenin, oleh kerna di Djerman ketjintahan lebih banjak pada pemimpin dari pada partij. Banjak soldadoe Djerman menggroetoe dengan heibat boeat pemeresan oewang pada rahajat jang beroepa dermahan atas maoe-sendiri pada berbagi toedjoean nazi.

Boleh djadi jang paling penting adalah itoe feit bahoea orang Djerman soemoemnja, betoel atawa salah, merasa ia dalem artian lahir ada lebih baik dari pada waktoe sebelonnja Hitler berkoesa. Penderitaan jang sekarang ia salahken boekannja pada kaoem tangsi nasi, aken tetapi pada gentjetan Inggris pada bangsa Djerman.

Adalah soeker boeat lebih-lebihken itoe feit penting bahoea soldadoe Djerman pertjaja Hitler telan kasinken ia kesantousanan economisen. Saia telan awasken pengaroehnja ini anggepan dalem seagian besar negri totalitair, dan saia merasa pasti bahoea mangkin banjak orang dalem doenia, kaloe disoeroeh pilih antara kemerdekaan politiek dan kesantousanan economisch, aken pilih jang beakangan. Propaganda jang ditoeajoeken pada bangsa Djerman dengan tawarken marika kemerdekaan politiek aken sedikit pengaroehnja, ketjoeali dihoeboengken dengan djangdjan tentang aken adanja bebrapa matjem kedjedjekan economisch di Europa.

Ampir semoea soldadoe Djerman pertjaja Duitsland ari bener koeaken ini paperangan. Iri boekannja tjoema lantaran propaganda. Sesoedan perang jang laloe, finak negri sariket tida berdaja boeat capeken toendjangan bangsa Djerman boeat angen - angen democratie dan pekerjaan sama-sama dengan dami antara berbagi bangsa di Europa, sedeng sekolah-sekolah Djerman teroes adjarken kegoemilangan kemenangan militair dan soldadoe sebegimana pada sebelonnja perang. Malah seorang Djerman terpladjar ampir tida taoe swatoe apa tentang feit jang toetama jang berhoebongan dengan perang jang laloe dan itoe periode sesoedah perang.

Bangsa Djerman pertjaja berabad-abad marika telah ditipoe dari tempatnja jang marika berhak di Europa, dan marika liat bahoea paperangan ini ada bener boeat mendapat itoe tempat. Marika anggep Engeland sebagai „goerita financieel”, dan mengasih taoe dengan satoe meseman poeas bahoea kapan marika soedah rampas Engeland poenja semoea emas dan semoea djadjahan Inggris, tida aken ada lagi Djerman jang „miskin dan tida poenja apa-apa”.

Dipandang soemoemnja, sikep soldadoe Djerman terhadap propaganda soeker dimengarti ketjoeali kaloe orang saksiken dengan mata sendiri. Dalem Juni 1940 marika dikasih taoe bahoea London dibombardeer setjara besar dan boleh dibilang antjoer, dan marika pertjaja. Doea boelan kemoedian marika dikasih taoe bahoea serangan



oedara heibat pertama dimoelai pada Londen — marika malah tida merasakan pertentangan dari itoe doea kabar dan trima kabaran kedoea sama goembirahnja seperti kabaran jang pertama.

Dari pembitjaraan, soldadoe Djerman goesar sekali terhadep serangan malam dari pesawat Inggris. Marika tida pikirkan diri-sendiri aken tetapi pikirkan bahaja bom jang didjatohken di belakngnja roemah ia poenja familie. Ini ketakoetan ganggoe soldadoe Djerman, dan kaloe marika terpaksa letaki sendjata, boleh djadi perasaannya adalah marika poenja familie dalem bahaja dari mana nazi tida bisa menoeleeng lagi.

Pari satoe pamandangan jang djaoeh, bombardementen di Duitschland boleh djadi lebih penting dan mempoenjaken hasil lebih besar dari pada bombardementen pada poesat-poesat tertara di daerah jang sordah didoedoeki.

Setjara zebetulan orang Djerman sanget indahken djoeroe-terbang dan pesawat Inggris. Sering sekali saia mendapet denger djoeroe-terbang, toekang tembak meriam anti-pesawat dan laen-laen poedji tinggi kepandean djoeroe-terbang Inggris dan snapan R.A.F. Satoe djoeroe-terbang moedah bilang pada saia: „Saia soedah pernah berada di atas Engeland toewoeko kali, dan saia tida taoe tjara begimana saia bisa masih hidoep Terbang di atas Engeland oeta heibat. Sama djoega seperti terbangin pesawat kita ka djoeroesan tembok wadja”.

Saia telah ketemoeken banjak djoeroe-terbang dan menarik conclusie bahoea ampir seroenja sedikitnja setengah gila. Sebagian besa tida soeka omong keliatannja kesal, dan kaloe b.tjara, omongannja tida poenja arti, sehingga atjapkali saia merasa marika poenja otak miring. Sata tida maoe bilang marika dikasih ratjoen lantaran tida poenja boekti boeat itoe. Aken tetapi kaloe boekannja begitoe, orang tjoema bisa mendoega bahoea sifat-nja pendidikan dan activiteit marika soedah banjak bikin gontjangan marika poenja kedjedjekan otak.

Sesoedah Frankrijk djatoh dan Engeland tida maoe dami, orang Djerman akoehi bahoea aken ada sedikit lama, sebab moesti dibikin persediaan oentoek pendaratan, aken tetapi perang aken berakhir selaatnja tg. 15 Augustus.

Sesoedah itoe tg. liwat zonder kemenangan, saia moelai dapet liat koerangnja kepertjajaan pada pemimpinnja. Sampe September tida ada omongan achirnja perang „dalem 15 hari”, dan mangkin banjak soldadoe dan malahan officieren serta djoeroe-terbang akoehi pada saia bahoea perang tida aken berakhir dalem 1940.

Ini poenja pengaroeh besar pada soemanget lantaran sebagian besar sanget ingin poelang ka roemahnja. Brapa soldadoe kata pada saia: „Kaloe perang tida berakhir moesin dingin, kita aken poe-

Boekankah betoel?

bahwa gigi jg. bagoes dan sehat membrai kepertjajaan lebih besar pada diri sendiri? Rawatlah gigi Toean/Njonja dengan tjara jang sebaik-baiknja. Sikatlah padanja tiap-tiap pagi dan malam dengan obat gosok gigi COLGATE, jang boesanja menemboes dengan dalem sampe ke sela-sela gigi dan membersihkan sisa-sisa makanan jang bisa menjebabken roesaknja gigi dan napas baoe. COLGATE membikin gigi poeti seperti moetiara dan napas seger.



Dalem tube dari 15 Ct. dan 30 Ct. Mengoentoengken familietube 50 Ct.

lang dan biarken kawanän politici jang perang!”

Aken tetapi saia boekannja maoe tjiptaken impressie bahoea tentaranja Hitler soedah mateng boeat berontak. Sebegitoe lama Hitler bisa kasih laskarnja satoe atawa laen succes dan lebih banjak kesenangan materiaal dari penghidupan premanja, marika poenja keinginan boeat poelang selaloe bisa ditahan di belakang. Tjoema sadja marika poenja kepertjajaan bergontjang kapan djandji kemenangan tida dipenoekhen.

Apatah tentang Djerman aken brontak? Memang ada tanda begitoe. Kaloe Inggris bisa tjegah nasi menang besar dan sendirinja dapet kemenangan, sang tempo aken toeroes bikin merosot soemangetnja tentara Djerman. Bangsa Djerman toendjang paperangan lantaran marika pertjaja paperangan mengoentoengken, begitoe lekas marika dapet kenjataan ini paperangan tida mengoentoengken, sikepnja aken bercbah.

Tida lama berselang, kira 200 laskar Djerman liwat di Antwerp maoe ka Duitschland dengan tangan terborgol. Troesah disangsihken, marika telah brontak. Banjak tjonto djoeroe-terbang di Antwerp tida maoe naek dan marika difembak oleh pembesarnja. Djoeroe-terbang djoega telah ditoe-doe poeter-poeter di atas Laoetan Oetara, lempar bomnja di sitoe kemoedian poelang dan toetoerken soedah bikin keroesakan di Engeland. Maka itoe, pembesarnja soeka terbang boeat liat sendiri hasil jang dirapportken oleh itoe djoeroe-terbang.

Ada penting djoega soldadoe Djerman moelai minoem alcohol mangkin banjak.



Laen kedjadian jang penting dalem hal merosotnja soemanget masin militair nazi adalah: banjak soldadoe dateng di hotel saia dan dengerken tabib Londen. Moela-moela ini dibikin sebagai lelotjon tapi belakangan dengan diam marika dengerken penjiaran dalem bahasa Djerman dari Londen.

Terlaloe dilebih-lebihken kaloe dibilang marika pertjaja segala apa jang didenger. Aken tetapi marika moelai bikin perbandingan apa jang marika poenja ministerie propaganda bilang dan apa jang moesoehnja bilang, dan marika soedah meng-

ambil tindakan berbahaja ka djoeroesan memikir sendiri.

\*\*\*

Begitoelah ada ringkesan dari boekoe Under The Iron Heel oleh Lars Moën. Dari toelisan di atas pembatja tentoe soedah dapet taoe bahoea itoe boekoe ditoelis pada sebelonnja kawan nazi menjerang Sovjet Unie. Dan sekarang, sedeng boekan sadja Hitler tida bisa mengasih sukses poela pada laskarnja, tetapi djoega moesti rasaken pekoelan jang saheibatnja dari Biroewang Merah, soemangetnja kawan nazi bisa didoega sadja oleh pembatja.

Boea; membikin alat-alat perang Amerika Sariket sekarang koempelken besi toea sebagei bahannja. Antara laen-laen kita liat satoe tank toea jang telah dipake dalem perang taon 1914-1918.





## Mendidik andjing.

Andjing dikenal sebagai kawan yang setia dan gagah, dan banjak orang sering mempoenjaken alasan tjoekeop boeat merasa bertrimakasih pada andjingnja yang selaloe bersedia boeat berboeat apa jang marika bisa oentoe ma djikannja.

Boeat orang merasa mengirin kaloe mendapet liat andjing-andjing jang sanget mengarti, maski sebetoeijnja tida terlaloe soeke: boeat segala orang mempoenjaken andjing begitoe kaloe ia maoe tjapeken hati sedikit boeat mengadjar. Begitoe lekas kita poenja andjing soeda mengarti maksoed maksoed kita, pembajaran dari

itoe tenaga jang soeda dikloearken ada berlipet ganda.

Tentang itoe, di dalem madjalah Your Life, Josef weber, eigeandjing di Princeton dan satoe naar dari satoe sekolah pendidikan orang ternama dalem hal pendidikan andjing boeat orang boeta dan politie, ada mengasih nasehat nasehat jang sanget sederhana.

Ia bilang, segala andjing, ketjoea li jang memang tida bisa diadjar lagi, dengan gampang bisa dibikin menoeroet, bisa disoeroeh ikoetin belakangnja ia poenja madjikan doedoek, tidoer, lantes dateng kaloe dipanggil dan brenti di tempat jang djaoe dengan meliat tanda.

Dalem pendidikan, toelis Weber, lagoe soeara sang madjikan ada sanget penting lantaran adalah dengan itoe andjing taoe apa kita memarentah, mentjoemelken atawa memoedji. Soeara-soeara itoe moesti digoenaken pada temponja jang betoel. Dan djangan bertrekak.

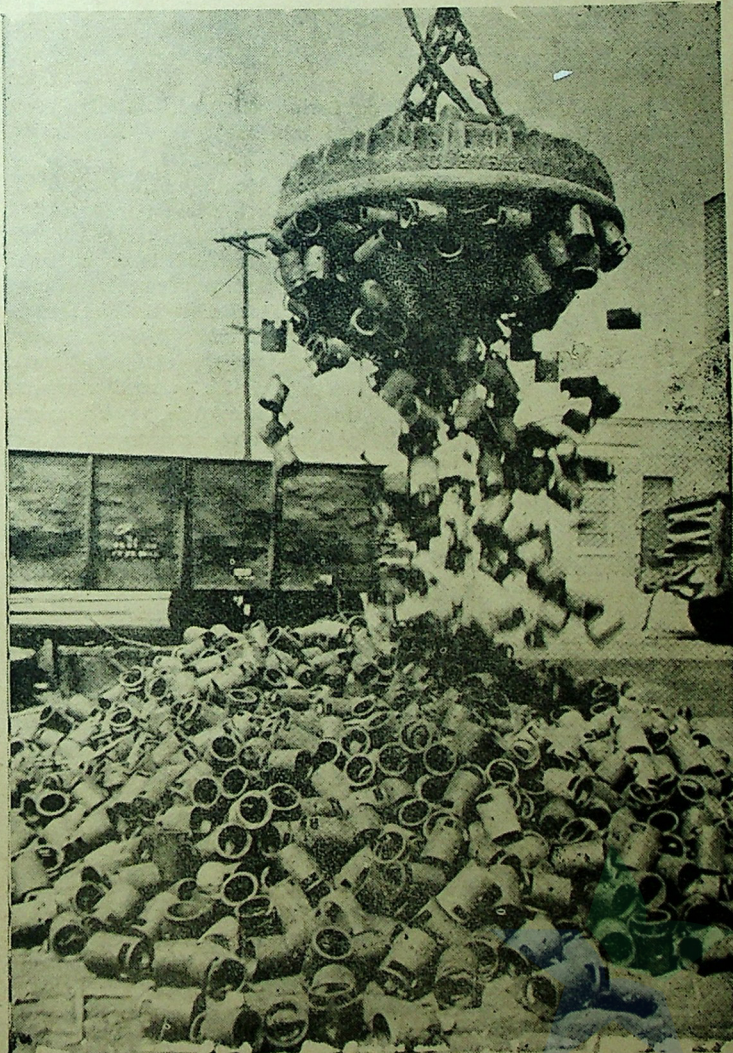
Alat jang orang perloe adalah tali dan iketan leher. Itoe tali moes tinja empoe dan pandjangnja seperti tingginja jg. maoe mengadjar. Doea hal lagi jang perloe jalah kesabaran dan kebaekan jang lebih perloe dari segala apa.

Saban hari orang haroes goenaken tempo dari setengah sampe satoe djam dan di bawah ini ada brapa pengoenjoekan sederhana.

Boeat bikin andjing mengikoet di belakang. Oedjoengnja tali dalem tangan kanan, dan pegang djoega bagian tengahnja. Tangan kiri djadi vrij boeat menilik dan menepok. Toetoe andjing jg. maoe diadjar di sebelah kiri dengan tali jang kendur. Kaloe ia djalan di depan, bentak itoe tali dan prentah: „Belakang.” Kaloe itoe andjing djalan ka kanan atawa terlaloe perlahan, tepok pahannja dan prentah: „Belakang.” Dalem tempo jang tida lama itoe bintang aken mengarti apa jang kita maksoedken.

Doedoek. Pegang itoe tali dengan tangan kanan: biar pendek. Pegang bokongnja itoe andjing, de ket boentoet, dengan tangan kiri. Berbareng dengan prentah: „Doedoek”, teken belakangnja itoe andjing dan berbareng tarik naek itoe tali.

Tidoer. Moendoer doeloe brapa tindak soepaja itoe andjing dapet tempat boeat tidoer di atas tanah menghadepi kita. Pegang itoe tali, djangan kendur, pake tangan jang mana sadja. Angkat tangan jang laen dan poekoel itoe tali soepaja menerbitkan satoe gentakan pada iketan-lehernja. Itoe gentakan moesti mendadak. Lantaran itoe poekoelan, sang andjing tentoe aken mendek, dan ini ditambah dengan prentah: „Tidoer,” rampoengken itoe peladjaran. Djangan tepok-tepok sesoeda mengasih prentah lantaran ini mengandjoerken ia berdiri. Soeara dan lagoe moesti bersifat memarentah. Pengoelang-an dari ini aken adjar satoe andjing tidoer dengan lantes begitoe lekas diprentah.



Laen pamandangan dari besi toea jang dikoempoeiken oleh Uncle Sam.





Diam di sitoe. Kapan kita poenja andjing soeda tidoer, oelangkentah: „Diam di sitoe.” Da lem prentah begini djangan seboetken namanja itoe andjing lantaran aken saroeah dengan prentah: „Mari.”

Mari. Bikin itoe andjing tidoer, moendoer sampe sependjangnja itoe tali, bentak itoe tali ka djoe-roesan kita, tepok kita poenja dengkoel dan dalem lagoe soeara manis seboet namanja dengan pren-

tah: „Mari.” Kaloe ia noeroet, lepaskan itoe tali di belakangnja dan dengan perlahan mendjaoeken diri dari ia. Satoe andjing jang tida maoe dateng atawa lari moesti ditambahken tali 25 kaki pada jang soedah ada soepaja bisa ditarik dengan gampang.

Kaloe ia tjoba lari, tjepet indjek oedjoengnja itoe tali jang tadi di lepaskan. Pada saat ini ada perloe mengasih itoe prentah: „Mari.” Djangan kasih andjing kita

dateng dan kemoedian lari. Begitoe lekas ia dateng, kasih prentah doedoek.

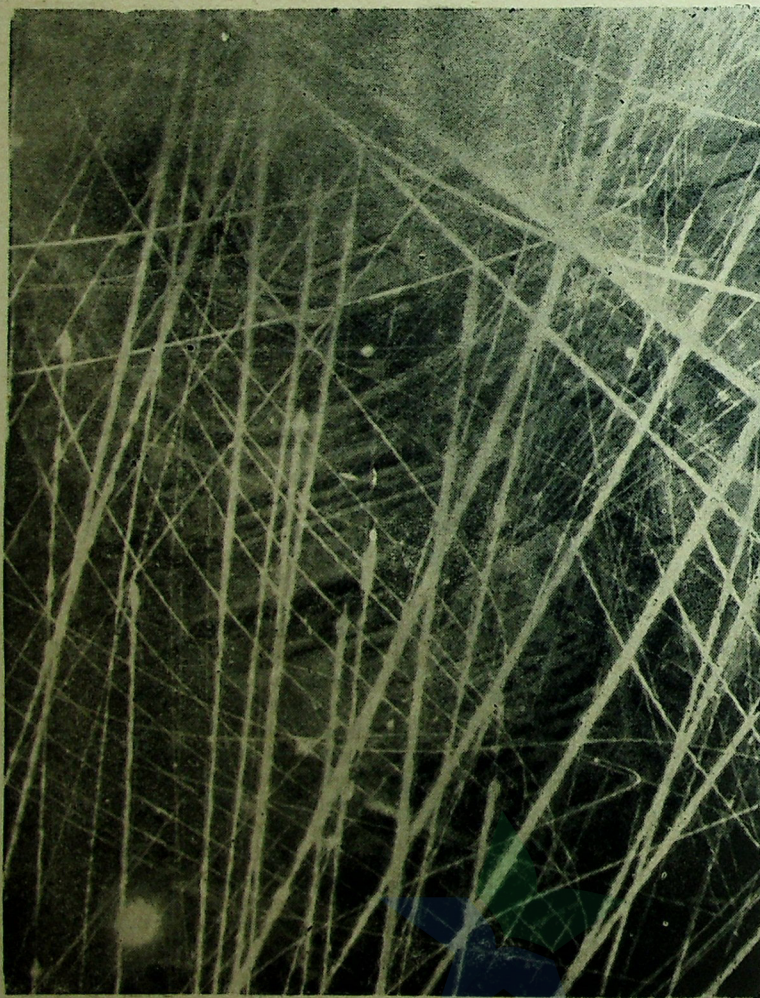
Menjoeroeh brenti dari tempat djaoeh. Banjak andjing binasa lantaran kegiles mobiel, dan kaloe itoe andjing soeda dididik boe at brenti begitoe diprentah, kita bisa tahan padanja melintaskan straat kaloe ada bahaja. Boeat lakoeken ini, panggil padanja. Kaloe ia soeda djalan menghampirken, prentah „Tidoer.” Dengan oelangkentah ini peladjaran, ia bisa disoeroeh brenti djalan dari tempat djaoeh.

Sering-sering kita moesti linjapken kebinasaan djelek dari satoe andjing.

Sebagi tjonto, andjing soeka tidoer dikorsi. Boeat tjegah ini taroh satoe djebakan tikoes di itoe korsi dan sesoedah ia dapet kaget bebrapa kali, ia aken mengarti ba hoea ia tida boleh di sitoe. Djoega tida soeker boeat ilangkan kebinasaan merondjang-rondjang pada tetamoe. Kaloe ia rondjang kita, dorong padanja dengan keras; soepaja ia djatoh djangan terbanting pegang talinja. Kaloe maoe bikin andjing djangan soeka terla-loe soeka gong-gong orang, sering sering adjak ia djalan-djalan ditempat rame soepaja ia taoe manoesia tida berbahaja boeat dirinja.

Djanganlah tjamboek andjing ketjoeali kaloe iaserang manoesia atawa laen andjing. Kaloe kedjadian begini, rangketan moesti dikasih dengan lantes dan keras.

Begitoe lekas satoe andjing soedah mendapat pendidikan begini, ia tida aken loepa. Ia tida aken menjoeckerken biar diadjak kema-na djoega. Jang teroetama adalah mengarti andjing kita dan berboeat banjak boeat ia seperti djoega ia selaloe bersedia boeat berboeat oentoek kita. Andjing apa djoega aken bajar segala kebaekan seratoes kali lipet lebih besar.



Zocklichten naai bekerdja repot waktoe R.A.F. menjerang dengan heibat.





## Soeratnja Hsieh Ping Ying.

**K** ATOE di antar bangsa Tionghoa ada banjak „lelaki pake kaen” di sana d’ega terpet tjoekeop banjak „prampoean pake tjelana” dan dengen imbangan ini, kita boleh troesah maleo terhadep laen bangsa jang kaoem prampoean pada geeloeng tangan badjoe kapan negri dan bangsa seleng hadepken penjerang.

Maskipoen atoeran masjarakat ada melarang keras sekali kloearnja prampoean dari roemah dengen sembarangagn dan bertjampoer-gaolnja prampoean dengen orang lelaki, toch Tiongkok koeno sering djoega mengeloearken djago - djago prampoean antara siapa jang paling terkenal adalah Hua Mu Lan. Dalem tempo jang belakang, jalah pada permolaan abad ka 20, moentjoel laen pendekar prampoean, jaitoe Chiu Chin, jang namanja sehingga sekarang masih diboeat kagoem. cb gimana kita taoe, Chiu Chin telah dibinasahkan oleh Boan lantaran gagalnja ia poenja pakerdjiaan, aken tetapi ia poenja soemanget teroes hidoep dan soemanget itoe telah berdiriken Republik Tiongkok. Belakangan lagi, jalah pada kira taon 1926, waktoe tentara Kuomintang madjoe ka Oebara boeat basmi djenderal bebodoran, banjak cadet prampoean dari Wuchang Military Academy pada ikoet itoe expeditie, antara siapa terdapat Hsieh Ping Ying, satoe penoelis dan berbareng djago betina jang tida kenal takoet. Dan sedari tg. 7 Juli 1937 kita tida taoe brapa banjak soedara prampoean kita jang telah „lempar rok, ambil tjelana” dan jang soedah koetjoerken daranja di atas Tiongkok poenia tanah soeboer, dari atas nama aken moentjoel satoe Tiongkok terbesar jang selama doenia masih ada, tida aken loepaken djasanja marika poenia negri jang tertjinta.

Boeat kasih liat begimana besar adanja soemanget Hsieh Ping Ying, kita toeroenken sedikit rinekesan dari salah-satoe soeratnja, soerat-soerat mana sebagian telah disalin ka dalem bahasa Inggris oleh dr. Lin Yu Tang jang terkenal.

Itoe pagi kita brangkat djam 6. Oh, soenggoeh indah adanja itoe langit jang tertaboer bintang, itoe remboelan jang soedah soerem, itoe angin pagi jang haloes, ditambah dengen soera menggritjknja solokan aer — dan sembeanja tidoeran dalem itoe fadjar jang tjantik!

Saia taoe sekarang tida bisa menoeelis karangan dan sairan jang bagoes. Saia soedah kasih taoe kau bahoea kaloe saia ingin toentoet poela penghidoean dengen sang kalam, saia moesti toenggoe samped revolutie soedah rampoeng.

Boeroeng jang pada menjanji dan kembang-kembang jang mekar di sepandjang djalanan dengen sesoenggoehnja menjenangkan hati saia lantaran soedah setengah taon saia tida pernah liat marika. Aken tetapi saia maoe toetoeerken kau brapa kabaran penting. Saia toenggang koeda lebih dari 20 li. Lebih lagi saia toenggang koedanja majoor jang terkenal binal. Di satoe doesoem kira anem li dari Kayu, saia poenja koeda dan koedanja satoe officier cavalerie telah toebroekan. Dan meliat itoe koeda prampoean, itoe koeda-koeda pada dateng memboeroeh pada saia. Salah-satoe kawan saia begitoe ketakoetan sehingga ia djatoh



Satoe prampoean Amerikaan loekisken gambaran pada badannja.



dengen segala alatnja. Itoe kedjadian djoega soedah membikin saia djadi sanget terkedjoet. Laenlaen cadet menengok pada saia dan mesem. Soedah tentoe sadja saia tjoema mengasih taoe, „Saia tida takoet barang sedikit, tida sedikit djoega”. Dan memang betoel saia tida takoet mati. Aken tetapi kaloe saia djatoh dan ilang kaki atawa bertjatjat, boekantah itoe menakoetin sekali? Well, F, kembali saia bitjara terlaloe banjak.

Saia paling doeloe sendirian sampe di Kiayu. Boeat tjari kita poenja kwartier, saia moesti terpoeter-poeter di straat. „Ah, di sini dateng satoe djago prampoean”. „Djago prampoean dateng”. „Satoe officier prampoean toenggang koeda!” Itoelah ada treakannja rombongan orang prampoean jang kloear boeat liat saia. Lantaran saia dikoe-roeng oleh itoe rombongan orang, saia hanja bisa petjoet koeda dan boeroe-boeroe pergi. Saia betoel-betoel takoet djatoh lantaran belon taoe naek koeda. Kau bisa bajangkan perasaan djengkel saia.

Brapa orang panggil saia „generaal toea”, brapa lagi „goeroe prampoean”, ada lagi „officier prampoean” dan satoe botja panggil saia „generalissimo prampoean”. Saia poenja kringet ngoetjoer dan moeka rasanja panas, dan saia tida taoe moesti berboeat begimana. Saia taoe saia telah mendjadi satoe barang heran, atawa lebih betoel satoe orang moedjidjat. Lelaki dan prampoean awasken saia dari kepala ka kaki dan saia pertjaja marika malah itoeng djoemblahnja ramboet saia. Satoe prampoean toea bilang: „Saia soedah hidoep 80 taon tapi belon taoe liat setan prampoean dengn ramboet pendek, kaki besar dan pake uniform seperti kau.” Ha, ha, ha, ia tertawa geli, dan kita djoega semoeanja tertawa!

Laen prampoean oesianja 40 lebih, dateng anterken thee, bocat mana saia sesoenggoenja sanget bertrima-kasih. Selaennja begitoe, ia telah kata apa-apa jang dirasakan sakit — tapi tida menjakiti sesoenggoehnja — pada saia. Ia kata: „Kaloe satoe prampoean moeda jang begini binasah di medan perang, apatah jang terdjadi dengan orang-toeanja di roemah?” Dengan kalm saia berkata padanja: „Njonja saia bersedia boeat binasah, boeat binasah oentoeke revolutie dan bangsa. Boeat saia poenja orang-toea, soedah tentoe sadja saia merasa menjesel moesti tinggalken marika, aken tetapi.....”

Inilah ada satoe hari jang paling soeker, tapi berbareng paling menjenangkan, sedari kita brangkat dalem expeditie. Maski kita tidoer di atas tanah, maski kita tidoer di atas djerami seperti babi ketjil dalem kandangnja, maski kita poenja pakean kotor dengan baoe kringet, maski kita poenja baoe belon pernah seperti itoe dan liat apa jang belon pernah diliat, kita senang, ja, senang sekali lantaran bisa omong-omong setjara begitoe goembirah dengan orang-orang tani! Anem cadet prampoean jang laennja djoega sanget ingin bitjara dengan marika, aken tetapi itoe orang-orang tani tjoema mengarti dialect Hupeh dan Hunan. Ampat antaranja merasa begitoe ketjiwa dan goesar pada diri-sendiri lantaran marika moesti pergi ti-



## DJAOEHKAN DAHAGA dalam SPORT

Kalau kita sedang ber-sport tentoe tidad ada tempo oentoeke berminoem, apabila dapat dahaga. Soepaia djangan lekas dahaga kolomlah senentiasa BALASHIN SAI tjap MATJAN jang terbikin dari akar-akaran. Chasiatnja ialah mendjaoehkan dahaga, sakti batoek, sesek nafas dan hilang bahoe dari moeloet.

Boeat  
semoea  
penggemar  
sport



BALASHIN SAI  
TJAP **MATJAN**  
BISA DAPET BELI DI ANTERO TEMPAT

doer.

F jang tertjinta,

Kaki jang diiket di sini sanget mendjengkelken. Jang ketjil tjoema doea dim, tapi malah jang besar tjoema ampat dim. Satoe tempo saia dateng doedoek di padang roempoet sembari toelis soerat. Sedjoemblah prampoean dateng dan bitjara sama saia. Saia letaki penah dan moelai omong tentang djeleknja ilket kaki. Satoe prampoean setengah toea jang mampoeah, siapa mempoenjaken kaki ketjil tiga dim, berkata pada saia: „Kau poenja kaki ada begitoe besar! Apatah kau poenja swami tida aken bikin kesalahan dan masoek ka dalem kau poenja sepatoe?” Ha, ha, ha! Semoea soldadoe, kapitein, orang tani jang sedeng berdiri tertawa berkakakan; marika tertawa begitoe roepa sehingga satoe prampoean gagah seperti saia sampe moesti merah moeka.

\*

Begitoeelah adanja boenjinja koetiban dari satoe soeratnja Hsieh Ping Ying, satoe prampoean jang haroes mendjadi tjonitonia marika poenja soedara-soedara.



# Liang Hung dan Meng Kuang.

**T**IONGKOK koeno ada mempoenjaken pasangan-pasangan jang diboeat kagoem dan mendjadi tjonto boeat orang-orang jang belakangan.

Antara laen-laen, pasangan Liang Hung dan Meng Kuang sanget kesohor. Banjak penjair Tionghoa sering toeroenken kedoea nama di oerboeng pitnja boeat meloekiskan pernikahan jang beroentoeng dan tjotjok dengan angen-angen manoesia.

Liang Hung adalah satoe sastrawan miskin jang hidoep dengan piara babi pada abad pertama dari djeman sekarang.

Satoe tempo dengan tida sengadja ia kedja kebakaran roemahnja satoe tetangga dan setjara laki-laki dengan lantes ia menawarkan boeat bazar itoe keroegian dengan babi, jalah dengan anak-anak babinja saban kali branak. Ini sikep soedah nembikn namanja djadi terkenal dan banjak orang ingin bikin ia djadi mantoenja, tapi Liang Hung selaloe menolak boeat menikah.

Di itoe tempat djoega ada hidoep satoe gadis, Meng Kuang namanja, siapa poenja orang-toea ada dari golongan mam-poe. Meng Kuang tida tjantik malahan djelek lantaran badannja gemoe dan moekanja „item”. Aken tetapi ia poenja perboeatan-perboeatan jang moelia dan te-



Lagi beladjar seserosotan di saldjo.

naganja jang besar soedah membikin ilang ke-djelekannja ia poenja moeka dan banjak orang telah memininang padanja. Tapi dalem tjara jang loear biasa di itoe djeman, Meng Kuang tida maoe trima tangannja itoe orang-orang. Ia poenja kedoea orang-toea merasa sanget tida mengarti dan tanjaken Meng Kuang, telaki begimana jang ia maoe. Itoe waktoe oesanja soedah 30 taon dan orang-toeanja tanja apa ia tida maoe menikah. Meng Kuang djawab: „Saia inginken satoe swami jang baik, seperti Liang Hung”.

Mendenger itoe perkataan, Liang Hung lantes madjoeken lamaran, jang mana lantes ditrima. Oepatjara pernikahan lantes dibikin. Penganten prampoean, dengan badjoe bagoes, pake jantji dan poepoer dan segala roepa perhiasan, masoek ka dalem roemahnja.

Toedjoe hari telah liwat, aken tetapi marika belon adaken perhoeboengan swami-istri. Kedoea penganten belon tidoer di atas itoe tiker roempoet jang dipentang di atas randjang penganten.

Meng Kuang berloetoet di hadapan swaminja dan berkata: „Saia jang tida berharga dapet denger bahoea swaminja ada satoe tjonto dari keadilan, dan ia merasa ridlah boeat djadi djoeroe pegang handoek dan sisir, tapi sekarang ia dapet kenjataan dirinja ditolak. Hareplah terangken sebabnja”.

Liang Hung djawab: „Saia inginken satoe istri dengan pantek konde dari doeri dan pakean kaen katoen, dengan siapa saia bisa hidoep dengan mengoempet dari doenia jang rame. Sekarang dateng satoe istri dengan pakean soelam, tergoebah dengan kegoemilangan palsoe. Boekan ini jang Hung inginken”.

Mendenger begitoe, Meng Kuang lantes berkata: „Saia jang tida berharga aken lantes bersedia boeat hidoep mengoempet”.

Sesoedah berkata begitoe ia lantes lepaskan pakean soelamnja dan samoea perhiasan, aken kemoedian moentjoel poela di hadapan swaminja dengan pakean dari katoen kasar.

Dengen girang Liang Hung berseroeh: „Na, inilah saia poenja istri!”

Marika hidoep di dalem satoe goeboek di pe-cenoengan. Di sitoelah marika liwatken hari-hari dengan tentrem. Sang swami meloekoe, sang istri tenoen paen. Di waktoe malem marika maenken kua satoe matjem tetaboean koeno, sembari njanjiken sair-sair. Kapan Meng Kuang lagi atoer barang santapan, ia tida pernah mengawasin swaminja dengan langsoeng, aken tetapi, kapan ia sedeng angsoerken mangkok, ia angkat itoe sampe di inggan matanja.



Begitoelah adanja sedikit penoetocoran dari itoe pasangan suami-istri jang begitoe dibeat kagoem teroetama oleh penjair-penjair Tionghoa.

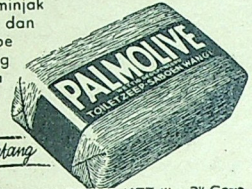
Aken tetapi djeman sekarang soedah berubah dan boleh djadi orang-orang moeda di ini waktoe aken tertawaken atawa sedikitnja tida bisa mengarti „ketololannja” Liang Hung. Orang doeloe oetamakan kemoelaaan, orang sekarang sebagian besar oetamakan kekajaan. Freksah kantongnja doeloe, jang laen belakangan, begitoelah keliatannja ada pikirannja banjak orang moeda di ini djeman kemadjoean. Djarang ada orang seperti Liang Hung, kaloe boekannja tida ada sama-sekali.

Jang mana ada lebih bener? Tentoe sadja kita tida bisa bilang lantaran saban orang poenja pikiran sendiri dan merdikah boeat ambil djalanannja sendiri, ketjoeali kaloe itoe ada melanggar wet Allah dan negri. Tjoema tjoekoep kaloe kita djelaskan bahoea kaloe jang doeloe oetamakan batin, jang sekarang oetamakan lahir; jang doeloe oetamakan ketegoehan di dalem, jang sekarang oetamakan kementereangan di loear; jang da ditentoeken oleh banjaknja cewang.



**DJAGALAH  
SOEPAJA  
awet MOEDA**

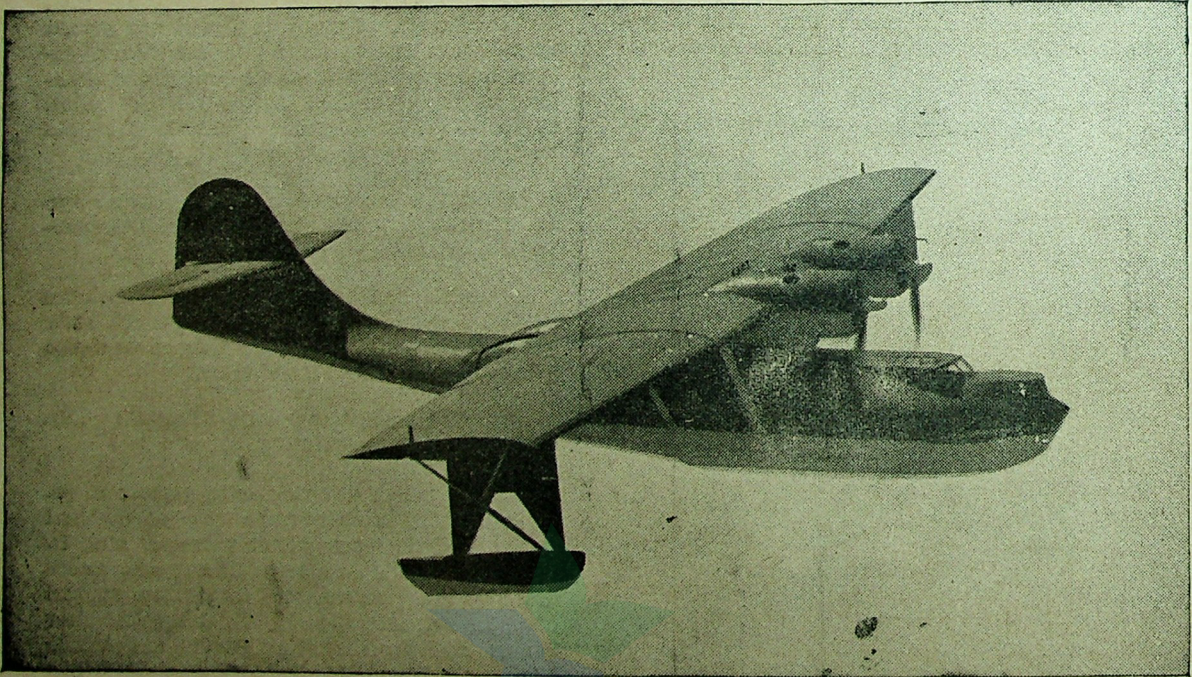
Djanganlah biarken hawa jang panas dan sering bertoekar meroesak koelit Njonja. Koelit jang haloes dan bagoes ada satoe antara ketjantikan? jang teroetama. Pakelah saboen PALMOLIVE jang berboesa haloes dan tida meroesakken koelit. Saboen PALMOLIVE terbikin dari minjak olij dan lain? minjak tetaneman jang aseli dan dari sebab itoe satoe obat ketjantikan jang paling baik, djoega bagi koelit jang paling haloes.



*Djoega  
boeat  
joeleki ramboel  
Tida mengandobeng gemoek Anatang*

BESAR 10 CENT - SEDENG 5 CENT - KETJIL 2 1/2 CENT

b a n j a k jang menikah dengan oewangnja. Dan kita bisa tambahkan ,dari doeloe sampe sekarang, keberoentoengan roemah-tangga tetep tida dtientoeken oleh banjaknja oewang.



Kapal terbang PBY dari Koninklijke Marine.



# Taman PENGHIBOER

A stylized illustration at the top of the page features a man with glasses and a mustache, wearing a suit and tie, looking towards the right. Below him, several children are depicted in a simple, sketchy style, some looking up and others looking forward. The background is filled with various geometric shapes and lines, creating a dynamic and somewhat abstract scene.

## Satoe perboeatan moelia.

Di daerah Philadelpha ada terditi gedong-gedong tiga tingkat dengan roewangan-roewangan boe at 43 familie Neger. Ini gedong jang dibikin dan diongkosin oleh seorang particulier boeat orang Neger, dikasih nama Frances Plaza Apartments, jalah diambil dari namanja satoe gadis ketjil Neger oesia 10 taon.

Kedoea orang-toeanja itoe gadis tjilik, Pearl dan Benjamin Mason, ampir lima taon moesti hidoep dengan pertoeoengan bersama marika poenja doea anak. Dalem taon 1939, Pearl lotterij adoe-koeda, ia beroentoeng dan djadi hartawan.

Pada esokan dari sesoedah ia taoe lotterij-nja kena, ia pergi pada Raymond Pase Alexander, satoe advocaat Neger.

„Soedara Alexander”, ia kata, „saia sanget pikirken bangsa saia dan marika haroes mendapat doea roepa hal. Marika haroes poenja roemah jang tida botjor dan hospitaal. Allah telah menjoe roe saia pikirken bangsa saia. Kau ambil itoe oewang sweepstake dan diriken brapa roemah. Se-loeroeh penghidoepan saia, aer oedjan selaloe masoek ka dalem roemah. Saia djoega ingin roempot dan kembang. Saia tida pernah poenja kembang. Djoega moesti ada aer-mantjoer soepaja anak-anak bisa memaen di sitoe dan troesah kena dibentoer auto”.

Bermoela orang tida anggep soenggoe perkataannja Pearl Mason, aken tetapi belakangan marika bikin Philadelphia terkedjoet dengan satoe perboeatan jang pantes orang bikinin patoeng boe at kehormatannja.

Begitoe lekas ia menerimah oe-

wang, swami-istri Mason lebih doeloe pergi ka kantoer boeat me noeloeng publik dari mana ia doeloe trima toendjangan.

„Kita dateng boeat bajat rekening”, njonja Mason berkata sem bari mesem. Orang-orang jang bekerdja djadi kaget, tapi itoe njonja maoe djoega membajar seswatoe cent jang ia telah trima. \$ 3000 njonja Mason kasihken pada satoe toekang pegang gade jang telah pegang gade ia poenja pot dan pantji toea waktoe doeloe ia sanget miskin. Banjak toekang daging dan eigenaar waroeng ia bikin terkedjoet dengan kedatengannja boeat membajat oetang lama jang ditjatet dalem satoe boekoe ketjil. Sisahnja ia masih poenja 70.000 dollar dan dengan itoe njonja Mason tjoba woe djoetken ia poenja impian.

Mr. Alexander, itoe advocaat, tida bisa mendapat architect Neger jang tjoekeep pande, maka Frank V. Nickels, satoe architect koelit-poetih, trima itoe pakerdjan. Marika berdoea preksah poeloan tempat miskin, dan achirnja moesti bajat 30.000 dollar boe at 28 roemah jang sebetolnja soedah moesti dibikin roeboeh 28 taon berselang. Boeat membikin 43 roewangan modern, moesti dipake ongkos \$ 80.000, sedeng oewang jang masih bisa didapetken tjoe ma 40.000 dollar sadja.

Satoe kongsi assurantie jang djandji kasih 20.000 boeat gadean jang pertama, telah moefakat boe at kasih naek itoe djoembli. Satoe orang Neger dipake boeat rampoengken itoe pakerdjan di dalem ampas boelan. Aken tetapi, pada boentoetnja ampas boelan, itoe orang Neger masih kerdjaken fondamentnja itoe gedong dan crediteurs mengantjem aken per-

kara-in familie Mason. Satoe kongsi maoe rampoengken Frances Plaza boeat 64.000 dollar.

Advocaat Alexander minta itoe kongsi assurantie masoekin lagi oewang jang sisasahnja, tapi ditolak. Minta toeloengan sama bank djoega tida ada jang maoe mengasih pindjeman. Belakangan Alexander pergi pada Roland R. Randall jang toeloeng dapetken pindjeman F.H.A. boeat rampoengken itoe gedong dengan conditie moesti dibajat anem boelan sesoedah itoe gedong berdiri. Kemoesdian Mr. Randall pergi ka Washington pada Jesse Jones dari Reconstruction Finance Corporation, dan R.F.C. djandjiken pindjeman 50.000 dollar boeat sepoe loe taon 20.000 dollar lagi didapet dari satoe bank Neger di Pennsylvania. Belakangan orang tentangkan itoe pendirian, aken tetapi di achirnja, sesoedah hadeppen begitoe banjak kesoeokeran Frances Plaza Apartments berdiri djoega.

Itoe gedong dipoeterin oleh roempot dan kembang dimana anak-anak Neger bisa memaen. Djoega ada terdapat tempat memaen dan tempat sport.

Sebetolnja familie Mason mengharep bisa toeloeng orang-orang jang sanget miskin. Aken tetapi orang jang kasih oetang poenja mendesek soepaja ia trima sadja orang-orang jang poenja penghasilan tetep maskipoen ketjil. Pembajarannja dari 25 sampe 42 dollar. Maski begitoe perminta-an banjak lebih besar dari pada persediaan. Tempat jang tida begitoe baek seperti di Frances Plaza 15 dollar lebih mahal sewanja.

Adalah sanget tjotjok boeat pada hari taonnja Lincoln itoe tanah dengan officieel diboeka boeat itoe gedong. Banjak pridato moeloek dibikin, aken tetapi Pearl



# Serba-dikit.

Hikajat teroelang lagi.

Doea taon sesoedah petjahnja perang jang lalie, Inggris sanget kekoerangan acetone, satoe bahan penting boeat membikin bom. Itoe tempo premier Lloyd George telah mendapat bantoeannja satoe chemist Jahoedi. Chaim Weizmann, siapa telah dapetken acetone dari „horse chestnut”, sema tjem boeah. Ini pendapatetan harganja bisa dioekoer dengan poedjannja Lloyd George jang membilang bahoea itoe orang pande telah „toeloeng tentara Inggris pada satoe saat kapan seroeapa ba han penting boeat kita poenja meriam besar telah kandas”.

Dan dalem perang ini, dr. Weizmann kembali goeloeng tangan badjoenja.

Kembali ia berhasil. Di ini kali ia bisa kloearken acetone dari djeroek! Maka itoe, kaloe bom Inggris meledak, kawanan nazi atawa Djepang boleh indjek-indjek semoea djeroek jang ada pa da marika — kaloe sadja marika mempoenjaken.

## Lotsverbondenheid.

„Soldadoe dari Keradjahan se karang bertempoer dengan beren deng-poendak, orang Inggris, Canada, Australie, New Zealand dan Afrika Selatan. Ada terdapat kemungkinan besar bahoea kalahnja moesoeh aken dipertjepetken oleh soember jang tida berwates dari daerah Keradjahan dan kwa liteit berklai jang djempo, dari soidadoe berwarna — saia bentji goenaken itoe perkataan b e r w a r n a . Itoe pergoeletan gagah dari orang India boeat reboet bentengan goenoeng di Keren, marika poenja kebranian dalem penjerangan pada garisan moesoeh masih diinget baek dalem otak kita. Apatah boekannja satoe himaan pada ini pendekar-pendekar kaloe kita kasih liat perbedaan bangsa terhadap marika poenja bangsa di Britannie?”

Mason telah membikin sebagian besar dari itoe orang-orang djadi maloe dengan ia poenja satoe zin jaog sederhana.

Ia kata: „Saia merasa girang soedah bisa berboeat sedikit oentoek bangsa saia”.

„Saia inget halnja Paul Robeson, itoe penjanji dan acteur Ne ger jang kesohor seleroeh doenia. Ia poenja soera jang merdoeh membikin goembirahnja milioenan orang. En toch, satoe genius seperti Robeson brapa lama berselang tida bisa dapetken kamar dalem satoe hotel di Londen.

„Soeal rintangan warna ada heibat. Itoe moesti dilinjapken di Britannie. Lantaran kita ada soe dara di bawah bendera — berklai sama-sama dalem ini paperaangan”.

Toelisan di atas dipetik dari toelisannja Shridhar Telkar. Satoe kritik sehat, dalem anggapan kita. Dalem kepoeloan kita, lotsverbondenheid atawa nasib bersama djoega telah didengoeng-dengoengken dan dikemoekaken; dan kita soedah dapet liat kema djoean menjenangkan. Siapa jang belon insjaf, mangkin tjepet insjaf, mangkin baek.

## Lontjat teroes.

„Apatah saia boleh tanja resiania succes”, begitoelah satoe pemoeda jang besar angen-angenja tanja satoe soedagar besar.

„Tida ada resianja”, itoe soedagar djawab. „Kau moesti lontjat pada kau poenja kans”.

„Tapi begimanatah saia bisa bilang kapan saia poenja kans dateng?”

„Tentoe sadja tida”, itoe soedagar potong orang poenja perkataan. „Kau moesti lontjat teroes”.

## Apa ja?

Barang-barang djadi mengklret kaloe bergerak tjepet. Satoe kreta-api jang lari 60 mijl satoe djam ada lebih pendek dari pada satoe kreta-api jang brenti. Satoe batang kajoe jang pandjangnja 6 kaki, kaloe ditembakin dengan katjepetan 160.000 mijl per seconde, aken lebih pendek tiga kaki, aken tetapi ia dapet lagi pandjangnja jang sediakala kaloe brenti.

## Socara ilangken asemp.

Kaloe satoe prampoean bisa bertreak tjoekoep keras dan tjoekoep tinggi ia bisa ilangkep asemp jang ada dalem roemahnja. Di University of Utah, geloombang soeara jang sanget tinggi kenjaan poenja kemampoean boeat



Sedikit saja maoe bernasehat Pada sekalian jang koerang sehat Sigralah toean membeli OBAT

Belilah toean OBAT tjap MATJAN Disediakan hanja tiga matjam BALASHIN SAI, poeder dan balsem Segala penjakit soedah terantjam

Entjok, sakit gigi dan kepala Semoea penjakit jang serba-sala Obat Matjan jang dapet membela Dari itoe toean haroes bersadie



# OBAT MATJAN

BISA DAPET BELI DI ANTERO TEMPAT

„bikin bekoe” asemp sebelonnja itoe asemp bisa berlaloe dari lobang-asemp. Toedjoean dari ini penjelidikan jang berada di bawah penilikannja United States Bureau of Mines, adalah boeat mendapetken satoe tjara oentoek membikin Pittsburgh dan laen-laen kota djadi tida berasep.

Ada digoenaken satoe generator geloombang soera jang bisa kloearken geloombang begitoe keras sehingga orang bisa rasaken genjetannja di moeka atawa tangan dari tempat jang djaoehnja doea kaki. Satoe oewang cent li sa ditahan di oedara kaloe dari bawah „dibombardeer” dengan ini geloombang. Asemp tembako dalem tube pandjang ilang setjara moedjidjat kaloe „dibombardeer” dengan ini geloombang. Kaloe ini alat ditaroh dalem semoea lo bang-asep, asemp dalem kota aken dapet dibikin ilang.



# Lin Siang Djie.

I

Pada boentoetnja dynasty Tjioe, Tiongkok telah terpetjah dan berbagi radja moedah pada bertempoer satoe sama laennja boeat me reboet kekoesaan dan ini priode jang sanget kaloet telah ditjatet dalem boekoe jang dikasih nama Tong Tjioe Liat Kok.

Soedah mendjadi satoe kedjadian jang sewadjaranja bahoea kalo negri lagi kaloet di sitoe lantes djoega moentjoel berbagi orang pande jang goeloeng tangan badjoenja oentoek memberesken negri. Dalem djeman Liat Kok moentjoel sebagai djamoer dan antaranja satoe persoon jg. sanget menarik, jaitoe Lin Siang Djie, kita hendak toetoeerken sedikit sepakterdjanganja di bawah ini.

Radja moeda dari negri Tio ada mempoenjaken satoe mantri, Bioe Hian namanja. Pada swatoe hari, Bioe Hian dapet beli satoe moestika jang terang sekali tjahjanja, batoe mana kemoedian ia kasin liat pada satoe toekang gosok batoe jang mendjadi kaget setelah meliat itoe moestika.

Inilah ada moestika dari familie Ho!" ia berseroeh dengan heran. „Doeloe ini batoe ilang dari tangan nja Tjouw Tjiauw Ong di dalem pesta dan Thio Gie telah ditjoeri gaken sehingga itoe orang pande pergi ka negri Tjin. Sekarang ini moestika djatoh ka dalem kau poenja tangan, isilah ada satoe kedjadian jang beroentoeng. Harganja ini moestika tida bisa ditaksir, ma ka ada baek kaloe kau tida kasin

liat sembarang orang.”

Waktoe Bioe Hian tanjakan apa kebaekannja itoe moestika, si toekang gosok menjaoet: „Kaloet ditoroh di tempat gelap, ia bisa kasih penerangan. Ia bisa singkirken deboe dan segala siloeman, maka dinamaken Ya kong Tjie-pék. Di moesin dingin ia bisa kasih hawa anget, dimoesin panas kasih hawa adem dan di tempat jang djaehnja seratoes

## HAROEM BAOENJA saboen-wangi Colgate.

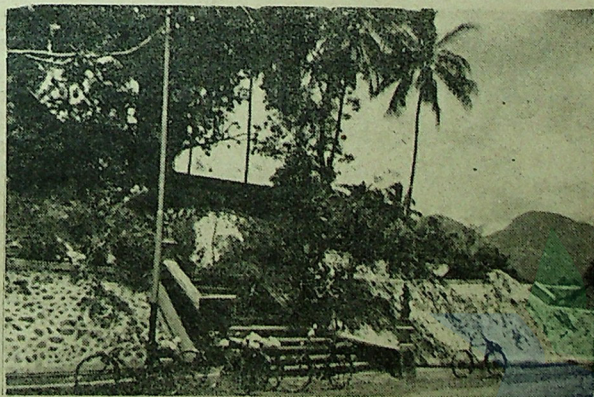


Ini saboen wangi jang terpilih di bikin special boeat koelit orang prempoan dengan bahan-bahan jang paling haloes dan asli, oentoek menambahkan keljantikan dan kesehatan. Haroemnja membikin koelit seger dan wangi.

Djika Njonja ingin dapetken saboen wangi jang bagoes dengan harga pantas, belilah sekarang djoega Saboen wangi COLGATE.



SABOEN WANGI  
**COLGATE**



Padvindrs Tiong Hoa Hak Hauw di Bali lagi mengasoh dalem marika poenja perdjalanan kiterin Bali dengan spada.

tindak, laler tida brani dateng”.

Bioe Hian tjoba itoe batoe dan betoel sadja tjotjok dengan kate-rangannja itoe toekang gosok.

Setaoe bagaimana ini hal sampe di koepingnja radja Tio jang lantes minta itoe batoe, permintaan mana tida diloloesken oleh jang poenja. Itoe radja tentoe sadja djadi berdongkol dan belakangan dengan poera-poera maoe memboe roeh, ia bikin penggledahan di roe mahnja Bioe Hian dan dapetken itoe moestika.

Lantaran takoet dihoekoem berat boeat penolakannja itoe, Bioe bersedia boeat melariken diri, aken tetapi telah ditahan oleh ia poenja orang jang bernama Lin Siang Djie.

„Kemanatah kau maoe pergi?” berkata Lin Siang Djie sembari pegang orang poenja badjoe.

Bioe Hian kasih taoe ia maoe lari ka negri Yan lantaran tempo toeroet radja Tio ka negri Yan, itoe radja moeda Yan berlakoe manis dan maoe iket tali persobatan dengan dirinja.

„Kaloet begitoe kau kliroe djika maoe pergi ka sana” Lin Siang



Djie menjegah. „Tio tanggoeh, Yan lemah, dan tentoe sadja selagi kau disajang oleh radja Tio, Yan ingin bersobat. Sekarang kau berdosa, dan kaloe kau pergi ka negri Yan jang lemah, Yan tentoe bisa tawan kau poenja diri kaloe Tio jang koeat minta itoe. Lagian siapatah jang bisa bilang kaloe Tio tida goenaken ini kans boeat tjari moeka dengan Tio?”

Bioe Hian djadi sadar dan minta nasehatnja Lin. jang kasih advies soepaja ia minta ampoen sadja. Bioe Hian toeroet nasehat dan betoel sadja itoe radja moeda mengasih maaf.

Itoe toekang gosok batoe ternjata ada satoe orang jang botjor moeloet. Waktoe ia pergi di negri Tjin, radja moeda Tjin soeroeh ia gosok batoe-batoe pertama dan disitoe ia ngotje tentang itoe moestika familie Ho jang ia bilang ada pada radja Tio.

Radja Tjin djadi timboel hati se rakahnja dan ingin poenjaken itoe moestika. Ia poenja ferdana-mantri, Goei Djiam namanja, kasih advies soepaja Tjin berlaga maoe toekar itoe batoe dengan 15 kota milik Tio jang telah dirampas oleh Tjin, dan kaloe batoe itoe soe dah diserahkaken, Tjin boleh ang lap sadja!

Radja moeda Tjin satoedjoe dengan itoe tipoe boesok dan satoe oetoesan, Ouw Siang, segra dikirim dengan membawa satoe soerat.

Waktoe trima itoe soerat, radja Tio sanget sangsiken kedjoedjoerannya Tjin, maka ia panggil koempoel sekalian mantrinja. Ia njataken kesangsihannja tapi kaloe tida dikasih, Tjin jang koeat bisa lantes menjerang. Berbagi mantrinja djoega djadi bingoeng dan pikirannya terbagi doea.



Di antara poehoen jang lebet.

SOEDAH HABIS LAGI!

Isteri jang mengorti mendjaga roemah-tangga selamanya bersedia roepa' obat. Diantara obat' jang ada padanja maka kebetoelan la liat obat balsem tjap MATJAN jang paling lekas habis. Sebab bergoena sekali boeat sakit-pinggang, salah-oerat, leher, poesing dan entjok.



**BALSEM tjap MATJAN**  
BISA DAPET BELI DI ANTERO TEMPAT

Achirnja radja Tio tanja Lie Ek, satoe mantri jang belon njataken pikirannja.

„Paling baek kita kirim satoe orang pande,” kata Lie Ek, „boeat bawa itoe moestika. Kaloe Tjin djoedjoer, itoe batoe boleh diserahken, sebaliknya kaloe ia tida djoer, batoe itoe moestika dibawah kembali.”

Radja moeda Tio setoedjoe, tjoe ma sadja tida ada jang tjotjok boeat pergi sehingga Bioe Hian poedjiken Lin Siang Djie.

Lin lantes dipanggil dan ditanjaken pikirannja.

„Lantaran Tjin koeat dan kita lemah, maka kita tida bisa tida loeloesken permintaannya”, me-Lin setelah ditanja.

„Tapi bagaimana kaloe sesoedah dapet itoe batoe, Tjin tida pegang djandjinja?” Radja moeda Tio menanja lagi.

„Tjin maoe toekar dengan 15 kota, maka kaloe kita menolak, kedjelekan ada pada fihak kita. Kaloe kita loeloesken dan Tjin poeng kir djandji, kedjelekan boekannya kita,” Lin njataken pikirannja.

Mendenger itoe omongan, radja moeda Tio merasa sanget ketarix dan tawarken djabatan oetoesan pada Lin Siang Djie, jang lantes trima.

„Hamba djandji, kaloe Tjin serahken kotanja, ini batoe hamba lantes kasihken, tapi djika tida, hamba aken kembali bersama ini batoe.”

Radja moeda Tio lantes kasih pangkat Tayhoe padanja dan ia lantes brangkat ka Hamyang, iboe kota dari negri Tjin, dengan membawa itoe batoe.

Radja Tjin girang sekali; ia koempoelken sekalian mantrinja dan trima Lin Siang Djie dalem astana.

Sesoedah djalanken kehormatan, Lin Siang Djie lantes persembahkan itoe moestika pada radja moeda Tjin. Batoe itoe indah sekali dan tida paoetnja sehingga radja Tjin merasa sanget girang. Ia soeroeh orang iderken boeat dikasih liat pada sekalian mantrinja, siapa rata-rata poedji kebagoesannja itoe moestika. Kemoedian itoe moestika dibawah ka kraton boeat dioendjoeki pada orang-orang prampoean dan selang, brapa lama baroelah dibawah kloear kembali dan ditaroh diatas medja depannja itoe radja moeda.

(Aken disamboeng).





PERPUSTAKAAN NASIONAL  
REPUBLIK INDONESIA





## Moeloet tersalah-badan tjelaka!

DJANGAN menolong moesoeh!  
DJANGAN omong kosong. Kabar angin meroesak negeri, bangsa dan badan awak sendiri!  
DJANGAN maoe menjamboeng-njamboeng kabar angin tjerita orang! Djikaloe dengar kabar jang roepanja penting sampaikanja kepada pihak pembesar.  
DJANGAN mendengar atau pertjaja! Kabar angin menolong moesoeh, biar sengadja atau tidak sengadja!



Tentoe mestil! Asal kita sama-sama bekerdja teroes!